



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-126**

under the

**FISHERIES AND AQUACULTURE
DEVELOPMENT ACT
(O.C. 2010-439)**

Filed August 31, 2010

1 *Section 2 of New Brunswick Regulation 84-166 under the Fisheries and Aquaculture Development Act is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

“prime” means, for each quarter of the calendar year, the prime business rate posted by the Bank of Canada on the first Wednesday of that quarter;

2 *Section 4 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

4(1) Subject to subsection (3), on the recommendation of the Board that an application be granted, the Minister may provide financial assistance under subsection 3(1) of the Act to aid and encourage the establishment or development of fisheries in the Province without the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

4(2) Subject to subsection (3), on the recommendation of the Board that an application be granted, the Minister may provide financial assistance under subsection 3(1.1) of the Act to aid and encourage the establishment or development of aquaculture in the Province without the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

4(3) The Minister may provide financial assistance under subsection (1) or (2) only if the sum of the following amounts does not exceed \$500,000:

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-126**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES ET
DE L'AQUACULTURE
(D.C. 2010-439)**

Déposé le 31 août 2010

1 *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-166 pris en vertu de la Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture est modifié par l'adjonction de la définition qui suit selon son ordre alphabétique :*

« taux préférentiel » désigne, pour chaque trimestre de l'année civile, le taux de base des prêts aux entreprises que publie la Banque du Canada le premier mercredi de ce trimestre;

2 *L'article 4 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

4(1) Sous réserve du paragraphe (3), le Ministre peut, sur la recommandation du Conseil et sans l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, accorder une aide financière en vertu du paragraphe 3(1) de la Loi pour faciliter et favoriser l'établissement ou le développement des pêches dans la province.

4(2) Sous réserve du paragraphe (3), le Ministre peut, sur la recommandation du Conseil et sans l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, accorder une aide financière en vertu du paragraphe 3(1.1) de la Loi pour faciliter et favoriser l'établissement ou le développement de l'aquaculture dans la province.

4(3) Le Ministre ne peut accorder une aide financière en vertu du paragraphe (1) ou (2) que si la somme des montants ci-dessous n'excède pas 500 000 \$:

(a) the amount of financial assistance that the Minister will grant with respect to the application;

(b) the amount of financial assistance that the applicant has received under the Act but has not yet repaid; and

(c) the amount of financial assistance already granted under the Act that has not yet been provided to the applicant.

4(4) The Minister shall report on a quarterly basis to the Lieutenant-Governor in Council

(a) all financial assistance provided under subsections (1) and (2),

(b) all deferments made under section 12, and

(c) all assets that are repossessed under section 13.

3 *The Regulation is amended by adding after section 4 the following:*

4.1(1) Subject to section 5.01, the rate of interest per year on a loan made under subsection 3(1) of the Act shall be as follows:

(a) for the first three-year term of the loan, prime plus 3.5%; and

(b) for each succeeding three-year term for which the loan is renewed, prime at the beginning of that term plus 3.5%.

4.1(2) The rate of interest referred to in subsection (1) shall be reduced to

(a) prime plus 2.5%, if the borrower makes a down payment of 30% or more, but less than 40%, of the amount of the loan, or

(b) prime plus 1.5%, if the borrower makes a down payment of 40% or more of the amount of the loan.

4.1(3) The rates of interest referred to in subsections (1) and (2) shall not be less than the Provincial lending rate.

4 *Section 5 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

a) l'aide financière qu'il accordera en vertu de la demande;

b) l'aide financière que le requérant a reçue en vertu de la Loi, mais qu'il n'a pas encore remboursée;

c) l'aide financière déjà consentie en vertu de la Loi qui n'a pas encore été accordée au requérant.

4(4) Le Ministre fait rapport trimestriellement au lieutenant-gouverneur en conseil de ce qui suit :

a) toute l'aide financière qu'il a accordée en vertu des paragraphes (1) et (2);

b) tous les reports d'échéances consentis en vertu de l'article 12;

c) tous les biens dont il a repris possession en vertu de l'article 13.

3 *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 4 :*

4.1(1) Sous réserve de l'article 5.01, le taux d'intérêt annuel sur un prêt consenti en vertu du paragraphe 3(1) de la Loi est le suivant :

a) pour le premier terme de trois ans, le taux préférentiel, plus 3,5 %;

b) pour chaque terme successif de trois ans pour lequel le prêt est renouvelé, le taux préférentiel au début de ce terme, plus 3,5 %.

4.1(2) Le taux d'intérêt fixé au paragraphe (1) est réduit :

a) au taux préférentiel, plus 2,5 %, si l'emprunteur verse un acompte minimal de 30 % du montant du prêt, mais maximal de 40 %;

b) au taux préférentiel, plus 1,5 %, si l'emprunteur verse un acompte de 40 % ou plus du montant du prêt.

4.1(3) Les taux d'intérêt fixés aux paragraphes (1) et (2) ne peuvent être inférieurs au taux provincial.

4 *L'article 5 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

5 The rate of interest per year on direct loans made under subsection 3(1.1) of the Act shall be as follows:

- (a) for the first three-year term of the loan, or for a shorter term as may be specified by the borrower in writing before an advance under the loan is made, the Provincial lending rate; and
- (b) for each succeeding three-year term for which the loan is renewed, the Provincial lending rate at the beginning of that term.

5 *The Regulation is amended by adding after section 5 the following:*

5.01(1) In this section, “new entrant” means an individual receiving financial assistance under subsection 3(1) of the Act who has never owned a vessel-based commercial fishing licence.

5.01(2) The rate of interest to be charged per year on a direct loan made to a new entrant shall be as follows:

- (a) for the first three-year term of the loan, the Provincial lending rate; and
- (b) for each succeeding three-year term, the Provincial lending rate at the beginning of that term.

5.01(3) A loan provided under the Act to a new entrant shall be subject to a down payment requirement of 5% of the amount of the loan.

6 *Subsection 6(1) of the Regulation is amended by striking out “A loan provided under the Act” and substituting “Subject to section 5.01, a loan provided under the Act”.*

5 Le taux d’intérêt annuel sur les prêts directs consentis en vertu du paragraphe 3(1.1) de la Loi est le suivant :

- a) pour le premier terme de trois ans ou pour un autre terme plus court selon les directives écrites de l’emprunteur avant que ne soit accordée une avance en vertu du prêt, le taux provincial;
- b) pour chaque terme successif de trois ans pour lequel le prêt est renouvelé, le taux provincial au début de ce terme.

5 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’article 5 :*

5.01(1) Dans le présent article, « pêcheur débutant » désigne un particulier qui reçoit une aide financière en vertu du paragraphe 3(1) de la Loi et qui n’a jamais été propriétaire d’un permis de pêche commerciale requérant un bateau.

5.01(2) Le taux d’intérêt annuel sur un prêt direct consenti à un pêcheur débutant est le suivant :

- a) pour le premier terme de trois ans, le taux provincial;
- b) pour chaque terme successif de trois ans, le taux provincial au début de ce terme.

5.01(3) Tout prêt consenti en vertu de la Loi à un pêcheur débutant est subordonné au versement d’un acompte de 5 % du montant du prêt.

6 *Le paragraphe 6(1) du Règlement est modifié par la suppression de « Tout prêt accordé en vertu de la Loi » et son remplacement par « Sous réserve de l’article 5.01, tout prêt accordé en vertu de la Loi ».*